

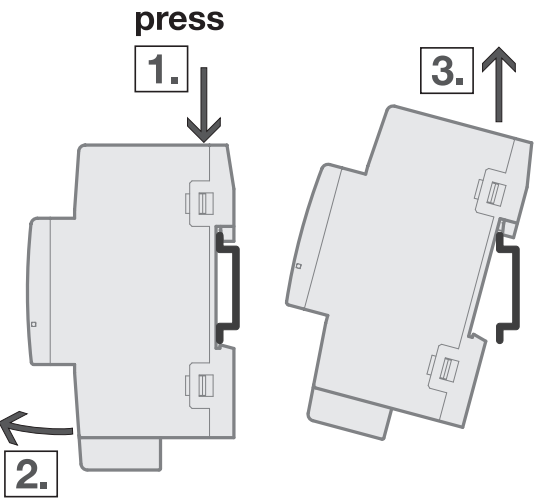
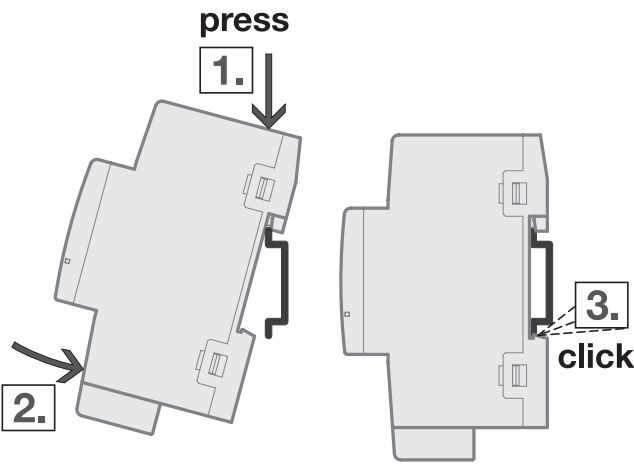
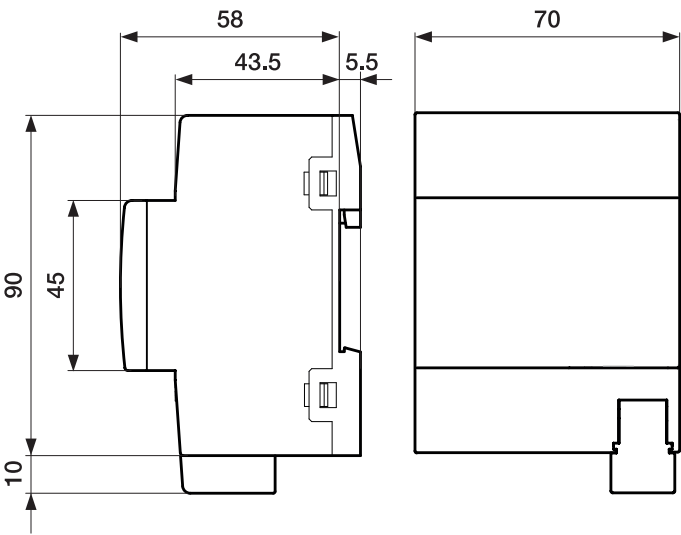
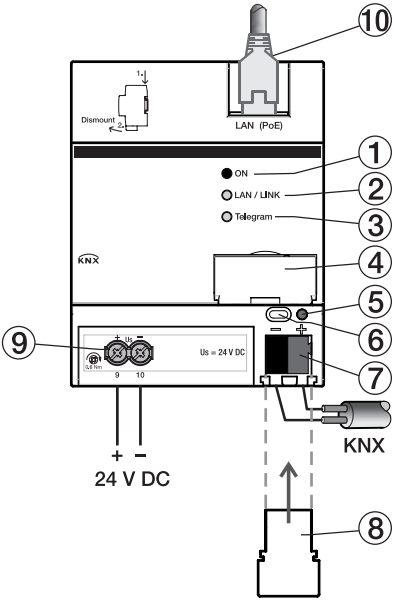
Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de montaje de servicio
Istruzioni per l'uso
Montage- en bedieningshandleiding
Instrukcja montażu i eksploatacji
Руководство по монтажу и эксплуатации
安装和操作手册

ABA/S 1.2.1

- DE Logic Controller
- EN Logic Controller
- FR Contrôleur logique
- ES Controlador lógico
- IT Controllore logico
- NL Logica Controller
- PL sterownik logiczny
- RU Логический контроллер
- CN 逻辑控制器

ABB i-bus® KNX
2CDG941180P0002

ABB



ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
☎ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support
☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

- DE
- ① LED ON (grün)
- ② LED LAN/LINK (gelb)
- ③ LED Telegram (gelb)
- ④ Schildträger
- ⑤ LED Programmieren (rot)
- ⑥ Taste Programmieren
- ⑦ Anschluss KNX
- ⑧ Abdeckkappe
- ⑨ Anschluss Hilfsspannung 24 V
- ⑩ Anschluss LAN

Geräte-Beschreibung

Der Logic Controller ist ein Gerät zur logischen Steuerung von KNX-Systemen. Auch komplexe Funktionen sind realisierbar. Die logischen Verknüpfungen werden in der Engineering Tool Software ab Version ETS4 festgelegt. Das Gerät benötigt zum Betrieb eine Hilfsversorgung, entweder über 24 V DC oder über LAN/PoE.

Technische Daten (Auszug)

Hilfsspannung (erforderlich)	24 V DC (-15% / +20%) oder PoE (IEEE 802.3af Klasse 2) max. 3,0 W
Verlustleistung	
Stromaufnahme	60 mA typisch
Hilfsspannung	120 mA Spitzenstrom < 10 mA
Stromaufnahme KNX	
Anschlussklemmen	Schraubklemmen
Hilfsspannung	0,2...2,5 mm ² feindrähtig, 0,2...4 mm ² eindrahtig max. 0,6 Nm
Anzugsdrehmoment	Busanschlussklemme
Anschluss KNX	10/100 BaseT, IEEE 802.3
Anschluss LAN	über RJ45 Stecker
Temperaturbereich im Betrieb (T _a)	- 5 °C ... + 45 °C
Lagerung	- 25 °C ... + 55 °C
Transport	- 25 °C ... + 70 °C
Luftdruck	Atmosphäre bis 2.000 m
maximale Luftfeuchte	95 %, keine Betauung zulässig
Schutzart	IP 20 nach DIN EN 60 529

Schutzklasse	II nach DIN EN 61 140
Überspannungskategorie	III nach DIN EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad	2 nach DIN EN 60 664-1

Bedienung und Anzeige

ON

Blinkt langsam während des Aufstartens des Systems. Leuchtet dauerhaft, wenn das System erfolgreich initialisiert ist. Blinkt schnell, wenn ein Fehler bei der Logikabarbeitung aufgetreten ist oder die Logikabarbeitung angehalten wurde.

LAN/LINK

Leuchtet dauerhaft, wenn die Hilfsspannung vorhanden ist und der Router an ein IP-Netzwerk angeschlossen ist. Flackert bei Datenverkehr über LAN.

Telegram

Leuchtet nach abgeschlossenem Aufstarten dauerhaft, wenn die Hilfsspannung vorhanden ist und der Router an KNX angeschlossen ist. Flackert bei Datenverkehr über KNX/TP.

Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Schienen nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen und schraubenlose Klemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme. Die Verbindung zum IP-Netzwerk wird über eine Verbindung mit RJ 45-Stecker hergestellt.

Inbetriebnahme

Die Inbetriebnahme erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS4 oder höher.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in der technischen Dokumentation des Gerätes. Des Weiteren ist darauf zu achten, dass die aktuellste Applikation verwendet wird. Die Daten finden Sie zum Download unter www.abb.com/knx.



Wichtige Hinweise

- Achtung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.
- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
 - Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
 - Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben! Das Gerät darf nicht geöffnet werden.

Um gefährliche Berührungsspannung durch Rückspiegelung aus unterschiedlichen Außenleitern zu vermeiden, muss bei einer Erweiterung oder Änderung des elektrischen Anschlusses eine allpolige Abschaltung vorgenommen werden.

Reinigen

Das Gerät ist vor dem Reinigen spannungsfrei zu schalten. Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlösung angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Gewährleistungsanspruch!

DE

Device description

- ① ON LED (green)
- ② LAN/LINK LED (yellow)
- ③ Telegram LED (yellow)
- ④ Label carrier
- ⑤ Programming LED (red)
- ⑥ Programming button
- ⑦ KNX connection
- ⑧ Cover cap
- ⑨ 24 V auxiliary voltage connection
- ⑩ LAN connection

Device description

The Logic Controller is a device for the logical control of KNX systems. Complex functions can also be implemented. The logical connections are defined in the Engineering Tool Software of Version ETS4 or higher. For operation, the device requires an auxiliary power supply, either via 24 V DC or via LAN/PoE.

Technical data (extract)

Auxiliary voltage (required)	24 V DC (-15% / +20%) or PoE (IEEE 802.3 af class 2) 3.0 W max.
Power loss	
Current consumption	60 mA typical
Auxiliary voltage	120 mA peak current < 10 mA
Current consumption KNX	
Connection terminals	Screw terminals
Auxiliary voltage	0.2...2.5 mm ² fine stranded, 0.2...4 mm ² single core Max. 0.6 Nm
Tightening torque	Bus connection terminal
KNX connection	10/100 BaseT, IEEE 802.3
LAN connection	via RJ45 plug
Temperature range in operation (T _a)	- 5 °C ... + 45 °C
Storage	- 25 °C ... + 55 °C
Transport	- 25 °C ... + 70 °C
Atmospheric pressure	Atmosphere up to 2,000 m
Maximum air humidity	95 %, no condensation allowed
Protection degree	IP 20 according to DIN EN 60 529

Protection class	II according to DIN EN 61 140
Overvoltage category	II according to DIN EN 60 664-1
Pollution degree	2 according to DIN EN 60 664-1

Operation and display

ON

Flashes slowly while the system is booting. Lit up continuously when the system has been initialized permanently. Flashes rapidly when an error has occurred in the logic processing or the logic processing was stopped.

LAN/LINK

Lit up continuously when the auxiliary voltage is present and the router is connected to an IP network. Flickers with data traffic via LAN.

Telegram

When booting is complete, lit up continuously when the auxiliary voltage is present and the router is connected to the KNX. Flickers with data traffic via KNX/TP.

Installation

The device is suitable for installation in distribution units or small housings for fast installation on 35 mm mounting rails to DIN EN 60715. Accessibility of the device for the purpose of operation, testing, visual inspection, maintenance and repair must be ensured.

Connection

Electrical connection is implemented using screw terminals and screwless terminals. The terminal designations are located on the housing. The connection to the KNX is implemented using the supplied bus connection terminal. The connection to the IP network is established using an RJ 45 plug.

Commissioning

Commissioning takes place with the Engineering Tool Software ETS4 or higher.



A detailed description of parameterization and commissioning can be found in the technical documentation of the device. Furthermore, it must be ensured that the latest application is used. The data can be downloaded from www.abb.com/knx.



Important notes

- Attention! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only. The appropriate standards, directives, regulations and specifications should be observed when planning and setting up electrical installations.
- The device should be protected from damp, dirt and damage during transport, storage and operation.
 - The device should not be operated outside the specified technical data.
 - The device should only be operated in a closed housing (distribution unit). The device must not be opened.

To avoid dangerous touch voltages which originate through feedback from differing phase conductors, all poles must be disconnected when extending or modifying the electrical connections.

Cleaning

The voltage supply to the device must be switched off before cleaning. If devices become dirty, they can be cleaned with a dry cloth or one slightly dampened by soapy water. Corrosive agents or solutions should never be used.

Maintenance

The device is maintenance-free. In the event of damage (e.g. during transport or storage), repairs should only be carried out by an authorized person.

The warranty expires if the device is opened.

GB

Raccordement

- ① LED MARCHE (verte)
- ② LED LAN/LINK (jaune)
- ③ LED Telegram (jaune)
- ④ Porte-étiquette
- ⑤ LED Programmation (rouge)
- ⑥ Bouton Programmation
- ⑦ Raccord KNX
- ⑧ Couvercle
- ⑨ Raccord tension auxiliaire 24 V
- ⑩ Raccord LAN

Description de l'appareil

Le contrôleur logique est un appareil de commande logique pour systèmes KNX. Il permet de réaliser des fonctions complexes. Les liaisons logiques sont définies dans le logiciel Engineering Tool Software version ETS4 ou ultérieure. Pour fonctionner, l'appareil doit être alimenté par une tension auxiliaire de 24 V CC ou par LAN/PoE.

Caractéristiques techniques (extrait)

Tension auxiliaire (requis)	24 V CC (-15 % / +20 %) ou PoE (IEEE 802.3af classe 2) Max. 3,0 W
Puissance dissipée	
Courant consommé	60 mA (typiquement)
Tension auxiliaire	Courant de crête 120 mA < 10 mA
Courant consommé KNX	
Bornes de raccordement	Bornes à vis
Tension auxiliaire	0,2...2,5 mm ² souples, 0,2...4 mm ² rigides Max. 0,6 Nm
Couple de vissage	Borne de raccordement du bus
Raccordement KNX	10/100 BaseT, IEEE 802.3
Connexion LAN	Via connecteur RJ45
Plage de température en fonctionnement (T _a)	- 5 °C ... + 45 °C
En fonctionnement (T _a)	- 25 °C ... + 55 °C
Stockage	- 25 °C ... + 70 °C
Transport	- 25 °C ... + 70 °C
Pression atmosphérique	Atmosphère jusqu'à 2 000 m

Humidité relative maximale	95 %, aucune condensation admissible
Indice de protection	IP 20 selon DIN EN 60 529
Classe de protection	II selon DIN EN 61 140
Classe de surtension	III selon DIN EN 60 664-1
Degré de contamination	2 selon DIN EN 60 664-1

Utilisation et affichage

ON

Clignote lentement pendant le démarrage du système. S'allume en continu une fois l'initialisation du système terminée. Clignote rapidement en cas d'erreur de traitement logique ou d'interruption du traitement logique.

LAN/LINK

S'allume en continu lorsque la tension auxiliaire est présente et que le routeur est connecté à un réseau IP. Clignote rapidement lors du trafic de données LAN.

Telegram

S'allume en continu après la fin du processus de démarrage, lorsque la tension auxiliaire est présente et que le routeur est connecté au KNX. Clignote rapidement lors du trafic de données KNX/TP.

Montage

L'appareil est destiné à être installé rapidement dans les coffrets de distribution ou dans les coffrets de petite taille sur rail DIN de 35 mm selon DIN EN 60715. Il est impératif d'assurer l'accessibilité de l'appareil pour le fonctionnement, l'inspection, la maintenance et la réparation.

Raccordement

Le raccordement électrique s'effectue via des bornes à vis et des bornes sans vis. Les bornes sont identifiées sur le boîtier. Le raccordement au bus KNX s'effectue à l'aide de la borne de raccordement au bus fournie. La connexion au réseau IP s'effectue via un connecteur RJ 45.

Mise en service

La mise en service s'effectue à l'aide du logiciel Engineering Tool Software version ETS4 ou ultérieure.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Il est également impératif de s'assurer que la toute dernière version de l'application est utilisée. Les données peuvent être téléchargées à l'adresse suivante : www.abb.com/knx.



Remarques importantes

- Attention ! Tension électrique dangereuse ! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Lors de la planification et de la construction d'installations électriques, les normes, directives, réglementations et dispositions applicables doivent être respectées.
- Protéger l'appareil contre la poussière, l'humidité et les risques de dommages lors du transport, du stockage et de l'utilisation.
 - N'utiliser l'appareil que dans le respect des données techniques spécifiées.

– N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret de distribution). L'appareil ne doit pas être ouvert.

En cas de modification ou d'extension de l'installation, il est indispensable de mettre hors tension tous les équipements de l'installation afin d'éviter tout risque de contact avec un élément ou un conducteur sous tension.

Nettoyage

L'appareil doit être mis hors tension avant le nettoyage. Les appareils encrassés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou un chiffon humidifié dans une solution savonneuse. L'usage d'agents caustiques ou de solvants est absolument proscrit.

Maintenance

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommages (provoqués p. ex. pendant le transport ou le stockage), aucune réparation ne doit être effectuée.

L'ouverture de l'appareil entraîne l'annulation de la garantie !

FR

Conexión del aparato

- ① LED ON (verde)
- ② LED LAN/LINK (amarillo)
- ③ LED Telegrama (amarillo)
- ④ Portaletreros
- ⑤ LED Programar (rojo)
- ⑥ Tecla Programar
- ⑦ Conexión KNX
- ⑧ Tapa
- ⑨ Conexión tensión auxiliar 24 V
- ⑩ Conexión LAN

Descripción del aparato

El Controlador lógico es un aparato que sirve para controlar de forma lógica los sistemas KNX. También puede realizar funciones complejas. Los enlaces lógicos se determinarán en el Engineering Tool Software a partir de la versión ETS4. Para poder funcionar, el aparato necesita una alimentación auxiliar, ya sea de 24 V CC o de LAN/PoE.

Datos técnicos (fragmento)

Tensión auxiliar (necesaria)	24 V CC (-15 % / +20 %) o PoE (IEEE 802.3 af clase 2) máx. 3,0 W
Potencia disipada	
Consumo de corriente	60 mA típicamente
Tensión auxiliar	120 mA corriente de pico < 10 mA
Consumo de corriente KNX	
Bornes de conexión	Bornes de tornillo
Tensión auxiliar	0,2...2,5 mm2 de hilo fino, 0,2...4 mm2 de un hilo máx. 0,6 Nm
Par de apriete	Borne de conexión de bus
Conexión KNX	10/100 BaseT, IEEE 802.3
Conexión LAN	mediante conector RJ45
Rango de temperaturas en servicio (T _a)	- 5 °C ... + 45 °C
Almacenamiento	- 25 °C ... + 55 °C
Transporte	- 25 °C ... + 70 °C
Presión del aire	Atmósfera hasta 2 000 m
Humedad máxima del aire	95 %, no admite rocío
Tipo de protección	IP 20 según DIN EN 60 529
Clase de protección	II según DIN EN 61 140

Categoría de sobretensión	III según DIN EN 60 664-1
Grado de contaminación	2 según DIN EN 60 664-1

Manejo e indicación

ON

Parpadea lentamente durante el inicio del sistema. Se ilumina de forma permanente cuando el sistema se ha inicializado correctamente. Parpadea rápidamente cuando se para el procesamiento de la lógica o surge un fallo en el mismo.

LAN/LINK

Se ilumina de forma permanente cuando hay tensión auxiliar disponible y el router está conectado a una red IP. Parpadea si existe tráfico de datos a través de una LAN.

Telegrama

Al finalizar el inicio se ilumina de forma permanente cuando hay tensión auxiliar disponible y el router está conectado a una red KNX. Parpadea si existe tráfico de datos a través de KNX/TP.

Montaje

El aparato está diseñado para el montaje en distribuidores o pequeñas carcassas para montaje rápido en rieles de 35 mm, según DIN EN 60715. Debe garantizarse la accesibilidad del aparato para operarlo, comprobarlo, inspeccionarlo, realizar su mantenimiento y repararlo.

Conexión

La conexión eléctrica se efectúa tanto con bornes de tornillo como con bornes sin tornillo. La denominación de los bornes se encuentra en la carcasa. La conexión KNX se realiza mediante los bornes de conexión de bus suministrados. La conexión a la red IP se efectúa mediante una conexión con conector RJ45.

Puesta en marcha

La puesta en marcha se efectúa con el Engineering Tool Software ETS4 o posterior.



En la documentación técnica del aparato encontrará una descripción detallada de la parametrización y de la puesta en marcha. También debe asegurarse de que se utiliza la aplicación más reciente. Estos datos están disponibles para su descarga en www.abb.com/knx.



Indicaciones importantes

- ¡Atención! ¡Tensión peligrosa! La instalación se deberá realizar únicamente por electricistas especializados. Para planificar y montar instalaciones eléctricas deben observarse las normas, directivas, reglamentos y disposiciones correspondientes.
- El aparato debe protegerse contra la humedad, la suciedad y los daños durante el servicio, el transporte y el almacenamiento.
 - El aparato debe funcionar solo respetando los datos técnicos especificados.
 - El aparato solo debe funcionar dentro de la carcasa cerrada (distribuidor). El aparato no debe abrirse.

Para evitar la tensión peligrosa de contacto causada por el retorno de diferentes conductores exteriores, es necesario desconectar todos los polos en caso de ampliación o modificación de la conexión eléctrica.

Limpeza

Antes de la limpieza debe desconectarse la tensión del dispositivo. Los aparatos sucios pueden limpiarse con un paño seco o con un paño humedecido en una solución jabonosa. Está prohibido utilizar productos cáusticos o disolventes.

Mantenimiento

El dispositivo no requiere mantenimiento. En caso de daños, (p. ej., durante el transporte o almacenamiento) no está permitida su reparación.

Al abrir el aparato se extingue el derecho a garantía.

